

Le bon sens en traduction

Jean-Yves Le Dizet et Winibert Segers (dir.)

2013

Presses universitaires de Rennes

www.pur-editions.fr

LE moins qu'on puisse dire est que le « bon sens » est un objet intellectuel à faible légitimité. Pourtant, théoriciens et praticiens de la traduction ont volontiers recours à la notion, souvent pour en regretter l'absence. Qu'est-ce que ce fameux bon sens ? Pourquoi est-il si important pour nombre de traducteurs ? Faut-il s'en méfier, voire le combattre ? Peut-on le théoriser ? À défaut, certaines théories peuvent-elles rendre compte de ce qu'il recouvre ? Telles sont les questions auxquelles ce volume – après le premier Forum T&R (Théories et Réalités en Traduction et Rédaction Technique) dont il est issu – tente d'apporter quelques réponses, dont celle d'Ernst-August Gutt, l'auteur de l'ouvrage de référence *Translation and Relevance* (2000), qu'on lira ici pour la première fois en français.